

XXXV INCONTRI INTERNAZIONALI DI FRONTIERA

XXXV. MEDNARODNA OBMEJNA SREČANJA

XXXV. MEĐUNARODNI POGRANIČNI SUSRETI

Grammatica dell'oblio

Slovnica pozabe

Grammatika zaborava

FORUM²⁵
TOMIZZA
2024

TRIESTE / TRST • KOPER / CAPODISTRIA
UMAG / UMAGO

XXV INCONTRI INTERNAZIONALI DI FRONTIERA

*Grammatica
grammatica dell'oblio
dell'oblio*

TRIESTE • CAPODISTRIA • UMAGO
22 – 25 maggio 2024

CAPODISTRIA / KOPER

venerdì 17/5

19:00

SERATA PRE FORUM

• LOGGIA CAFFÈ

Presentazione del libro di **Jernej Šček** "Kavarna Italija", partecipano l'autore e Irena Urbič

Lunedì 20/5

19:00

SERATA PRE FORUM

• FOYER DEL TEATRO DI CAPODISTRIA

Presentazione del libro di **Loredana Bogliun** "La Peicia", partecipano l'autrice e Jasna Čebtron

martedì 21/5

16:00

SERATA PRE FORUM

• **P.ZZA TITO / Tomizza per i Capodistriani:** itinerario tomizziano, guida **Jasna Čebtron**

19:00

• **PALAZZO GRAVISI**, Comunità degli Italiani „Santorio Santorio“, Via FL 10

Il film documentario **Aldilà dei lupi** (omaggio a Alfredo Lacosegliaz), partecipano **Ennio Guerrato**, **Gabriele Gentis**, **Cristina Gioachin Lacosegliaz**, **Mario Steffè** e **Irena Urbič**

TRIESTE / TRST

mercoledì 22/5

17:30

• **SALA DEL MUSEO DELLA LETTERATURA LETS**, P.zza Attilio Hortis 4

CONVEGNO GRAMMATICA DELL'OBLIO

Partecipano: **Katja Hrobat Virloget** (Capodistria), **Stefano Lusa** (Capodistria), **Borut Klabjan** (Trieste), **Donatella Ruttar** (Grimacco - San Pietro al Natisone), **Silvia Zetto Cassano** (Trieste)

CAPODISTRIA / KOPER

giovedì 23/5

10:30

• **PALAZZO PRETORIO**, P.zza Tito

CONVEGNO GRAMMATICA DELL'OBLIO: Discorso d'apertura: **Aljoša Pužar**

Partecipano: **Diego Marani** (Ferrara/Bruxelles), **Andrej Nikolaidis** (Dulcigno), **Samira Kentrić** (Lubiana), **Olja Savičević Ivančević** (Spalato), **Dušan Šarotar** (Lubiana), **Ervin Hladnik Milharčič** (Lubiana)

16:30

• **LOGGIA VECCHIA**, sotto il Palazzo Pretorio

Presentazione della raccolta di storie brevi **Lapis Histriae: Karneval Carnevale** e inaugurazione della mostra **The Fine Art of Forum Tomizza**, autrice e curatrice **Maja Briski**

17:30

- **POETA IN CORSO, LAPIDARIO**, Museo regionale di Capodistria, Via Kidrič 19
Poeti: **Olja Savičević Ivančević**, **Dušan Šarotar**, **Nela Poberžnik**, **Franco Burolo**
Presentazione del libretto trilingue con il racconto **“La mela”** di **Fulvio Tomizza**
(gli editori Forum Tomizza, Slovenski klub Trieste)

21:00

- **ARTISTRA CONCERTO**, il giardino di **PALAZZO GRAVISI**, Comunità degli Italiani, via FL 10
KATALENA & MASSIMO SILVERIO

umago / umag

venedì 24/5

10:00

- **COMUNITÀ DEGLI ITALIANI “FULVIO TOMIZZA”**, Brolo 1
Premiazione del Concorso **Lapis Histriae 2024**
CONVEGNO GRAMMATICA DELL’OBLIO: Discorso d’apertura: **Sanja Roić**
Partecipano: **Natka Badurina** (Trieste), **Miran Košuta** (Trieste), **Sergia Adamo** (Trieste),
Giona Tuccini (Bari), **Marijana Čanak** (Subotica), **Franco Burolo** (Umago)

17:30

- **PIAZZA SAN MARTINO** (di fronte al Museo civico di Umago)
Marta Kolega & Dunja Bahtijarević: presentazione dell’ album „Pjesme“
I premiati del concorso Lapis Histriae, i poeti **Olja Savičević Ivančević**,
Franco Burolo, **Dušan Šarotar** e mostra di **Slavica Marin**

19:30

- **CIRCOLO**, Brolo 1 / Presentazione della traduzione croata del romanzo di Fulvio Tomizza **“Trick: priča o jednom psu”** (Trick: storia di un cane, editore la Biblioteca civica di Umago), partecipano la traduttrice **Lorena Monica Kmet** e la redattrice **Sanja Roić**

Presentazione della traduzione croata del romanzo di **Federica Marzi** **„Moj dom negdje drugdje“**
(La mia casa altrove), partecipano l’autrice, la traduttrice **Lorena Monica Kmet** e l’editrice
Elisa Copetti (Bottega Errante, Udine)

sabato 25/5

12.00

- **MATTERADA**
Commemorazione sulla tomba di **Fulvio Tomizza**

TRIESTE • TRST

ORGANIZZATORE / ORGANIZATOR



slovenski klub

SPONSOR e PARTNER / SPONZORJI IN PARTNERJI



comune di trieste

LET'S
Letteratura Trieste

 **biblioteca civica**
attilio hortis

INFO: WWW.FORUMTOMIZZA.COM

XXV. MEDNARODNA OBMEJNA SREČANJA

Slovnica
Slovnica pozabe
pozabe

TRST • KOPER • UMAG, 22. – 25. 5. 2024

KOPER / CAPODISTRIA

Petek 17. 5.

19:00

Predvečer Foruma

- **KAVARNA LOGGIA**

Predstavitel knjige **Jerneja Ščeka** „Kavarna Italija“, sodelujeta **avtor** in **Irena Urbič**

Ponedeljek 20. 5.

19:00

Predvečer Foruma

- **FOAJE GLEDALIŠČE KOPER**

Predstavitel knjige **Loredane Bogliun** „La Peicia“, sodelujeta **avtorica** in **Jasna Čebtron**

Torek 21. 5.

16:00

Predvečer Foruma

- **TITOV TRG / Tomizzev itinerarij**, po Tomizzevih poteh vodi **Jasna Čebtron**

19:00

- **PALAČA GRAVISI**, sedež Skupnosti Italijanov Santorio Santorio, Ulica Of 10
Dokumentarni film **Aldilà dei lupi** (hommage Alfredu Lacosegliazu), sodelujejo **Ennio Guerrato**, **Gabriele Gentis**, **Cristina Gioachin Lacosegliaz**, **Mario Steffè** in **Irena Urbič**

TRST / TRIESTE

Sreda 22. 5.

17:30

- **DVORANA MUZEJA KNJIŽEVNOSTI LETS**, Trg Attilija Hortisa 4, Trst

SIMPOZIJ SLOVNICA POZABE

Udeleženci: **Katja Hrobat Virloget** (Koper), **Stefano Lusa** (Koper), **Borut Klabjan** (Trst), **Donatella Ruttar** (Grmek - Špeter), **Silvia Zetto Cassano** (Trst)

KOPER / CAPODISTRIA

Četrtek 23. 5.

10:30

- **PRETORSKA PALAČA**, Titov trg 1

SIMPOZIJ SLOVNICA POZABE: Uvodničar: **Aljoša Pužar**

Udeleženci: **Diego Marani** (Ferrara/Bruselj), **Andrej Nikolaidis** (Ulcinj), **Samira Kentrič** (Ljubljana), **Olja Savičević Ivančević** (Split), **Dušan Šarotar** (Ljubljana), **Ervin Hladnik Milharčič** (Ljubljana)

16:30

- **MALA LOŽA**, pod Pretorsko palačo

Predstavitel zbornika **Lapis Histriae: Karneval Carnevale**

in odprtje razstave **The Fine Art of Forum Tomizza**, avtorica in kuratorica **Maja Briski**

17:30

- **PESNIK NA CESTI, LAPIDARIJ**, Pokrajinski muzej Koper, Kidričeva 19
Pesniki: **Olja Savičević Ivančević**, **Dušan Šarotar**, **Nela Poberžnik**, **Franko Burolo**
Predstavitev trojezične knjižice s kratko zgodbo **Fulvia Tomizze „Jabolko“**
(izdajateljja Forum Tomizza, Slovenski klub Trst)

21:00

- **ARTISTRA KONCERT**, vrt **PALAČE GRAVISI**, Skupnost Italijanov, Ulica OF 10
KATALENA & MASSIMO SILVERIO

umag / umago

PETEK 24. 5.

10:00

- **SKUPNOST ITALIJANOV „FULVIO TOMIZZA“**, Brolo 1
Podelitev nagrade *Lapis Histriae 2024*
SIMPOZIJ SLOVNICA POZABE
Uvodničarka: **Sanja Roić**
Udeleženci: **Natka Badurina** (Trst), **Miran Košuta** (Trst), **Sergia Adamo** (Trst),
Giona Tuccini (Bari), **Marijana Čanak** (Subotica), **Franko Burolo** (Umag)

17:30

- **TRG SVETEGA MARTINA** (pred Mestnim muzejem Umag)
Marta Kolega & Dunja Bahtijarevič: predstavitev albuma „Pjesme“
Nagrajenci natečaja Lapis Histriae, pesniki **Olja Savičević Ivančević**, **Franko Burolo**,
Dušan Šarotar in razstava **Slavice Marin**

19:30

- **CIRCOLO**, Brolo 1
Predstavitev hrvaškega prevoda romana **Fulvia Tomizze „Trick, priča o jednom psu“**
(Trick: storia di un cane, izdajatelj Gradska knjižnica Umag):
sodelujeta prevajalka **Lorena Monica Kmet** in urednica **Sanja Roić**
Predstavitev hrvaškega prevoda romana **Federice Marzi „Moj dom negdje drugdje“**, sodelujejo
avtorica, prevajalka **Lorena Monica Kmet** in urednica **Elisa Copetti** (Bottega Errante, Udine)

SOBOTA 25. 5.

12.00

- **MATERADA** / Komemoracija na grobu **Fulvia Tomizze**

ORGANIZATOR / ORGANIZZATORE



SPONZORJI IN PARTNERJI / SPONSOR E PARTNER



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA



KOPER 1500
CAPODISTRIA
524-2024



BIBLIOTECA
CENTRALE
SREČKA VILHAR CAPODISTRIA



XXV. MEĐUNARODNI POGRANIČNI SUSRETI

*Gramatika
Gramatika zaborava
zaborava*

TRST • KOPAR • UMAG, 22. – 25. 5. 2024.

KOPAR / CAPODISTRIA

petak 17. 5.

19:00

PREDVEČER FORUMA

• **KAVANA LOGGIA**

Predstavljanje knjige **Jerneja Ščeka „Kavarna Italija“**, sudjeluju **autor** i **Irena Urbič**

ponedjeljak 20. 5.

19:00

PREDVEČER FORUMA

• **FOAJE KAZALIŠTA KOPAR**

Predstavljanje knjige **Loredane Bogliun „La Peicia“**, sudjeluju **autorica** i **Jasna Čebtron**

utorak 21. 5.

16:00

PREDVEČER FORUMA

• **TITOV TRG, Tomizzini itinerari**, vodi **Jasna Čebtron**

19:00

• **PALAČA GRAVISI**, sjedište Zajednice Talijana Santorio Santorio, Ulica OF 10

Dokumentarni film **Aldilà dei lupi** (hommage **Alfredu Lacosegliazu**), sudjeluju **Ennio Guerrato**, **Gabriele Gentis**, **Cristina Gioachin Lacosegliaz**, **Mario Steffè** i **Irena Urbič**

TRST / TRIESTE

srijeda 22. 5.

17:30

• **DVORANA MUZEJA KNJIŽEVNOSTI LETS**, Trg Attilija Hortisa 4, Trst

SIMPOZIJ GRAMATIKA ZABORAVA

Sudionici: **Katja Hrobat Virloget** (Kopar), **Stefano Lusa** (Kopar), **Borut Klabjan** (Trst), **Donatella Ruttar** (Grimacco - San Pietro al Natisone), **Silvia Zetto Cassano** (Trst)

KOPAR / CAPODISTRIA

četvrtak 23. 5.

10:30

• **PRETORSKA PALAČA**, Titov trg 1

SIMPOZIJ GRAMATIKA ZABORAVA Uvodna riječ: **Aljoša Pužar**

Sudionici: **Diego Marani** (Ferrara/Bruxelles), **Andrej Nikolaidis** (Ulcinj), **Samira Kentrić** (Ljubljana), **Olja Savičević Ivančević** (Split), **Dušan Šarotar** (Ljubljana), **Ervin Hladnik Milharčič** (Ljubljana)

16:30

• **MALA LOŽA**, ispod Pretorske palače

Predstavljanje zbornika **Lapis Histriae: Karneval Carnevale**

i otvaranje izložbe **The Fine Art of Forum Tomizza**, autorica i kuratorica **Maja Briski**

17:30

- **PJESNIK NA CESTI, LAPIDARIJ**, Pokrajinski muzej Kopar, Kidričeva 19
Pjesnici: **Olja Savičević Ivančević**, **Dušan Šarotar**, **Nela Poberžnik**, **Franko Burolo**
Predstavljanje trojezične knjižice s pričom „**Jabuka**“ **Fulvija Tomizze**
(nakladnici Forum Tomizza, Slovenski klub Trst)

21:00

- **ARTISTRA KONCERT**, vrt **PALAČE GRAVISI**, sjedište Zajednice Talijana, Ulica Of 10
KATALENA & MASSIMO SILVERIO

UMAG / UMAGO

PETAK 24. 5.

10:00

- **ZAJEDNICA TALIJANA „FULVIO TOMIZZA“**, Brolo 1
Dodjela nagrade *Lapis Histriae 2024*
SIMPOZIJ GRAMATIKA ZABORAVA

Uvodna riječ: **Sanja Roič** / Sudionici: **Natka Badurina** (Trst), **Miran Košuta** (Trst),
Sergio Adamo (Trieste), **Giona Tuccini** (Bari), **Marijana Čanak** (Subotica), **Franko Burolo** (Umag)

17:30

- **TRG SVETOG MARTINA** (ispred Muzeja grada Umaga)
Marta Kolega & Dunja Bahtijarević: predstavljanje albuma „Pjesme“
Dobitnici nagrada Lapis Histriae, pjesnici **Olja Savičević Ivančević**, **Franko Burolo**,
Dušan Šarotar i izložba **Slavice Marin**

19:30

- **CIRCOLO**, Brolo 1
Predstavljanje hrvatskog prijevoda romana **Fulvija Tomizze** „**Trick: priča o jednom psu**“
(Trick: storia di un cane, nakladnik Gradska knjižnica Umag),
sudjeluju prevoditeljica **Lorena Monica Kmet** i urednica **Sanja Roič**

Predstavljanje hrvatskog prijevoda romana **Federice Marzi** „**Moj dom negdje drugdje**“, sudjeluju
autorica, prevoditeljica **Lorena Monica Kmet** i urednica **Elisa Copetti** (Bottega Errante, Udine)

SUBOTA 25. 5.

12.00

- **MATERADA**
Komemoracija na grobu **Fulvija Tomizze**

ORGANIZATOR / ORGANIZZATORE



GRADSKA KNJIŽNICA UMAG
BIBLIOTECA CIVICA UMAGO

SPONZORI I PARTNERI / SPONSOR E PARTNER



GRAD UMAG
CITTÀ DI UMAGO

ISTARSKA
ŽUPANIJA



REGIONE
ISTRIANA



Republika
Hrvatska
Ministarstvo
kulture
i medija
Republic
of Croatia
Ministry
of Culture
and Media



MUSEUMAGO
MUZEJ GRADA UMAGA - MUSEO CIVICO DI UMAGO



POU
Pučke
otvoreno
ucilište
Umag
Università
popolare
aperta
Umago

ISTITUTO
italiano
DI CULTURA
ZAGABRIA



EGOIST
ARTZ &
PARTZ
VIZUAL CULTURE

photo gallery
GR
IN

**FORUM²⁵
TOMIZZA
2024**

INFO: WWW.FORUMTOMIZZA.COM

**FORUM TOMIZZA & LAPIS HISTRIAE LOGOS & TOTAL DESIGN BY EGOIST ARTZ & PARTZ
ART DIRECTOR MAJA BRISKI • COMPUTERMANIPULATOR ZANETO PAULIN
POSTERS, BOOKLETS & OTHER PROMO MATERIALS PRINTED BY ROBERT SIRONI FOR GRIN ARTPHOTO GALLERY**

FORUM²⁵
TOMIZZA
2024